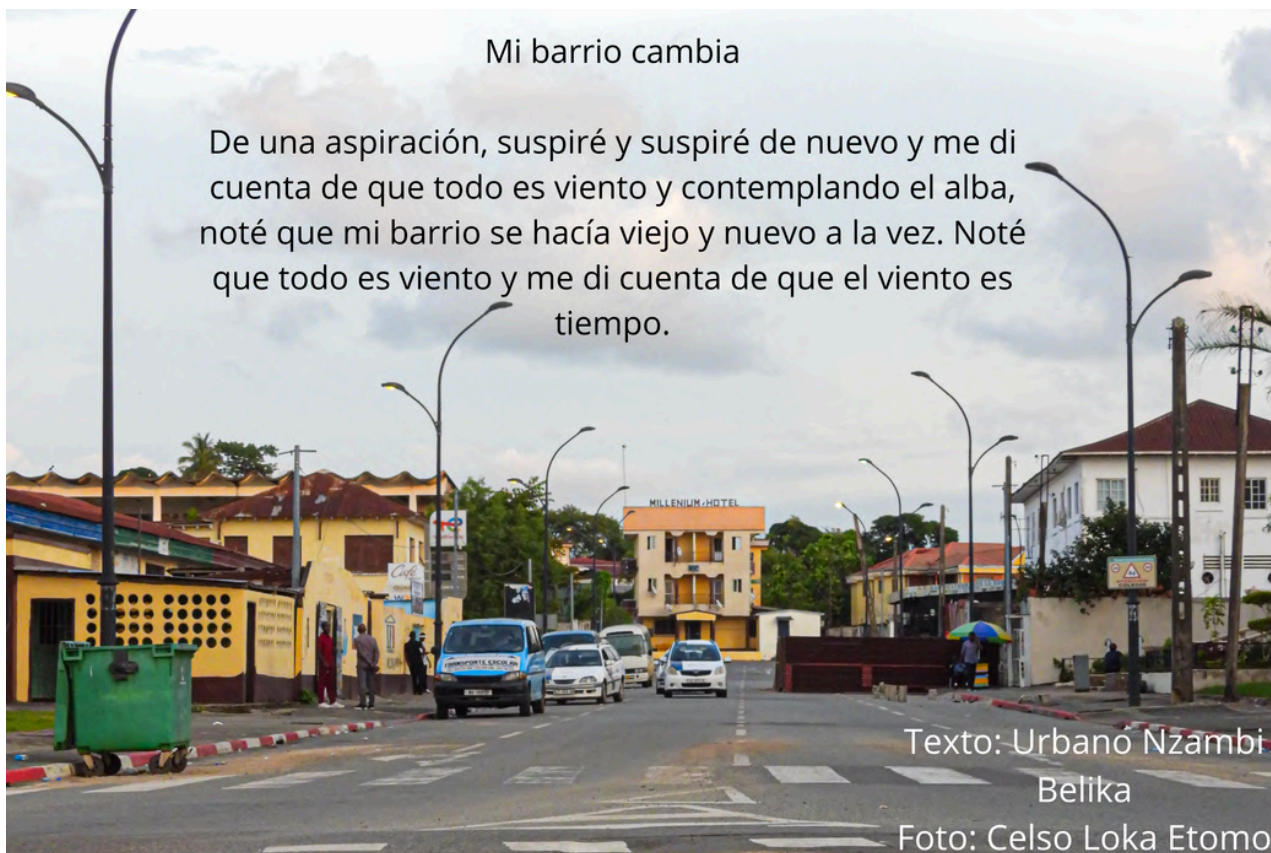


Mi barrio cambia

De una aspiración, suspiré y suspiré de nuevo y me di cuenta de que todo es viento y contemplando el alba, noté que mi barrio se hacía viejo y nuevo a la vez. Noté que todo es viento y me di cuenta de que el viento es tiempo.

Texto: Urbano Nzambi
Belika

Foto: Celso Loka Etomo



Mi barrio se pone viejo por el tiempo y por el tiempo se pone nuevo y mi gente cambia por el tiempo. El niño se pone hombre y la niña mujer y los ancianos se mueren por el tiempo y los hombres y mujeres se ponen viejos y mi barrio cambia y se pone nuevo, por el tiempo y el viento. El ser humano es tiempo y viento, nada más que tiempo y viento es el ser humano. Mi barrio cambia.





CENTRO CULTURAL

CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN BATA

PROGRAMA

JULIO 2026

INFANTIL

CAMPAMENTO URBANO

Con el Colectivo Sonrisas

Lunes, miércoles y viernes de 9 a 13 h
6-17 julio | **Biyendem (Centro Arco Iris)**
20-31 julio | **Ekuku (Casa del Pueblo)**

INFANCIAS CON AUTISMO

Campamento infantil

Con la Asociación Eticultura

Del 6 al 31 de julio
Nkolombong, Daar, Ekuku y Evinayong

CONVOCATORIAS

CERTAMEN 12 DE OCTUBRE
Premio literario

Bases de la convocatoria
ccebata.aecid.es/-/convol2octubre26



MOA'MBOKA FEST 2026

FESTIVAL DE CULTURA URBANA DE BATA | 6-11 JULIO

TORNEOS

Danza 1 vs 1
Rap freestyle

FORMACIONES

Breakdance
Producción musical para mujeres
Fotografía de moda

CONCIERTOS

Artistas nacionales e internacionales

SHOWS

Patinaje urbano
Old School danza

PENSAMIENTO

CONTRA EL OLVIDO

Archivos digitales y memoria histórica en Guinea Ecuatorial

Conferencia de **Óscar Modu**

17 de julio | 18 h | **Entrada libre**

CIENCIA

EXPLORANDO EL PASADO

en Guinea Ecuatorial. Nuevos resultados arqueo-paleontológicos

Conferencia de **Antonio Rosas**

20 de julio | 18 h | **Entrada libre**

ESCÉNICAS

LOS ETERNOS

Con la compañía teatral **Emeno**

24 de julio | 18 h | **Entrada libre**

CINE

CICLO

¡Adiós, colegio!

Podrás ver todas las sesiones en:

- Asociación Ikaba (Ekuku) | 15 h
- CCE Bata | 16 h
- Centro El Poeta (Nkolombong) | 17 h

JUEVES 02 | JUEVES 16 | **CORTOS PARA LA INFANCIA**



JUEVES 9 | **CAMPEONES**
ES | Javier Fesser | 2018
124' | VO español

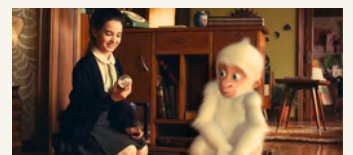


En la Biblioteca Subterránea

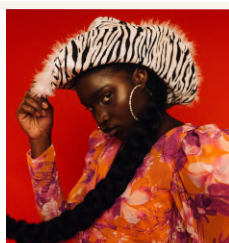
JUEVES 23 | **MORTADELO Y FILEMÓN**
ES | Javier Fesser | 2014
88' | VO español



JUEVES 30 | **COPITO DE NIEVE**
ES | Andrés G. Schaer
2011 | 90' | VO español



EXPO



SOL BELA

Centro Cultural de España en Bata
Hasta el 31 de julio

Inauguración

3 de julio | 18 h | **Entrada libre**

Batañaña

**FANZINE DEL
LABORATORIO DE
CREACIÓN N.º2**

Cada tres meses, nuestro programa impreso incorpora un fanzine como espacio de expresión y creatividad colectiva. En esta segunda edición, reúne los textos que nacieron en el taller de escritura creativa impartido por el editor David Villanueva en mayo de 2026. En él, los/as participantes trabajaron a partir de la observación de la vida cotidiana para dar forma a relatos propios vinculados a la ciudad de Bata y sus experiencias.

La **añaña** parece un plato mestizo y casero: mezcla de carne de cerdo y pavo con verduras, cocinado en guiso o salteado. Una cocina familiar de Guinea Ecuatorial, donde muchas de sus recetas tienen variantes según la casa, la etnia o incluso el barrio. Tiene lógica que no aparezca fácilmente documentado: gran parte de la gastronomía ecuatoguineana se transmite más de forma oral y doméstica, como sus fábulas y leyendas que, más tarde, llegan a la literatura, quizás al papel impreso como podrían ser los recetarios formales.

Aquí, en **Bata**, donde se convive con las influencias fang, bubi, ndowé, españolas, camerunesas..., y algunas más, una serie de textos y poemas costumbristas y urbanos conforman esta **Batañaña**, una suerte de compendio local que radiografía inquietudes, prejuicios y estructuras de pensamiento que bien pueden resultar una imagen concreta del espectro social de la ciudad. Algunos de sus habitantes más jóvenes nos proponen este cuadro.

DAVID VILLANUEVA

Tardecer en Ekuku

MBELA POGOSA

PERSONAJES

- Abuelo
- Nieto

LUGAR

El puerto pesquero de Ekuku, en Bata.
Atardecer. Se escucha el mar y motores lejanos de barcos y de cayucos.

(El **ABUELO** está sentado mirando el mar. El **NIETO** se acerca lentamente).

NIETO: Abuelo... ¿Qué te pasa? Te veo triste.

ABUELO: No estoy triste, hijo... Estoy recordando.

NIETO: ¿Recordando qué?

ABUELO: Todo esto antes era diferente. Ahí donde ves esos edificios estaban las casas de tu bisabuela. Y allá vivía mi tío, que era pescador.

NIETO: Ahora todo cambió.

ABUELO: Sí. Donde hoy hay paseo marítimo y puerto pesquero, antes había casitas, niños jugando y pescadores reparando redes. (Pausa). Ekuku era pequeño... pero tenía mucha vida.

NIETO: ¿Y ahora no?

ABUELO: Sí la tiene... solo que ahora es diferente.

(Se escucha música lejana).

ABUELO: Ahí junto al río había una discoteca. La gente bailaba hasta el amanecer.

Y donde hoy está el puerto pesquero, antes atracaban pequeños cayucos.

NIETO: Ahora llegan cayucos grandes motorizados y hay mucho comercio.

ABUELO: Así es. Todo eso ha traído progreso. Carreteras, empresas, electricidad... La vida mejoró.

NIETO: Entonces, ¿por qué te da nostalgia?

ABUELO: Porque cada progreso deja recuerdos atrás. Pero también me alegra ver cómo crece la ciudad.

NIETO: Nosotros queremos seguir construyéndola.

ABUELO: Y deben hacerlo. Estudien, prepárense y trabajen por el futuro. Porque un pueblo crece gracias a su gente.

NIETO: ¿Y el pasado?

ABUELO: Nunca debe olvidarse. El pasado y el progreso tienen que caminar juntos.

(El **NIETO** ayuda al **ABUELO** a levantarse.)

NIETO: Vamos, abuelo. Cuéntame más historias mientras caminamos.

ABUELO: (Ríe). Todavía quedan muchas historias de Ekuku por contar.

(Ambos se alejan lentamente mientras cae la noche).

Dos tambores, un corazón

EMNEA

Marcos lleva siete años estudiando medicina en la Facultad de Ciencias de la Salud de Bata. En el año 2000, un mes después de graduarse, decide ir a pasar unos meses con sus padres en su poblado, Meban- Esanvus, al norte de Añisok. Los primeros días de la estancia, Evuna, como le dicen los del pueblo, parece un forastero: no recuerda el camino que lleva a la cascada Abia, ni el que conduce al bosque Bachiri. Todo le resulta nuevo; lleva siete años sin visitar el poblado.

Un sábado por la mañana, su padre lo convoca en el aba'a y le dice:

-Oye, Evuna, prepárate, que mañana iremos de visita al pueblo vecino, quiero que conozcas a alguien.

-Y... ¿se puede saber de quién se trata? —inquire Marcos.

-Ya verás... Mejor te dejo con las ansias... Jajajaja —responde su padre mientras deja escapar una risita.

-Vale, está bien.

Es domingo y Marcos se levanta a las siete de la mañana, se prepara y está listo para partir a Mbeayop-Esambira.

-¡Venga, papá! Estoy listo.

-¡Bien! Pero dame unos minutos.

En cuarenta y cinco minutos, padre e hijo se encuentran ya en Mbeayop, en casa de Ntoro Adjaba, un amigo de Milam, el padre de Evuna. Ntoro les recibe y se va a por el último garrafón de topé que le queda. Los dos beben. Marcos prefiere no hacerlo. Al rato, Ntoro manda llamar a Mayé, su hija mayor.

-Sí, papá. ¿Me mandaste llamar?

-¡Claro, hija! Ven, siéntate un rato con nosotros.

Tras unos minutos de sorbos, recuerdos de los tiempos pasados y de risas, Milam toma la palabra y dice:

-Evuna... Eres la viva imagen de mi padre, cuyo nombre te puse. Hoy es uno de estos días que recordarás por siempre. Hoy, no solo conoces a tu futura esposa, sino que también pongo en tu poder las facultadas que me fueron conferidas por Evuna Mbá, Mbá Milam, Milam Mitogo, Mitogo Eyene, Eyene Asumu, Asumu Ncogo, Ncogo Asú... Por si muero, tú harás lo mismo con tus hermanos y tus hijos; y estos, con sus hijos. Por tanto, sin más preámbulos, he aquí Mayé, tu futura esposa, la mujer que escogí para ti.

Marcos, no sabiendo qué hacer, les sigue la corriente y acepta todo. Al regresar al poblado, comienzan a sonar en él ritmos de dos tambores distintos y... No sabe cuál elegir.

-Mira, papá, agradezco que te hayas preocupado por mí, pero... no puedo hacerlo.

-¿De qué hablas?

-No puedo casarme con Mayé... Estoy enamorado de otra chica.

-¿Qué cosas dices, hijo?

-Hace dos años conocí a Ibongo, una chica ndowé con la que me quiero casar.

-No, hijo. Las cosas se hacen con mucho orden y disciplina. En nuestra familia nunca se ha observado tal cosa. Mi padre hizo esto conmigo, y su padre hizo lo mismo con él. Es así como se ha hecho siempre.

-Siento decepcionarte, papá, pero amo a Ibongo y me voy a casar con ella.

-Entonces, no cuentes conmigo.

Después de esta conversación, Marcos está obligado a tomar una decisión: ¿la aceptación de su padre o Ibongo?

Al día siguiente, Marcos prefiere regresar a Bata, pero no puede decírselo a su padre. Recoge sus cosas sin decir nada. Uno, dos, tres, los pasos hablan por él. Evuna se aleja paso a paso de su padre, del poblado, de la tribu y de aquella tradición que traiciona su corazón.

Quiere decir: te quiero, papá, pero también quiero a Ibongo.

Quiere decir: no me voy por desobediencia, me voy porque si me quedo, muero; me voy porque estoy enamorado.

Sin embargo, se irá sin decir nada porque su padre es defensor de una tradición milenaria que no se rompería por cuatro letritas: a m o r.

Con el pim pim

Con el pim, pim obstinado de los taxis
que cazan clientes sin descanso,
iba hacia Ngolo
a una entrevista de trabajo.

De Nkuantoma a Ngolo
cruzamos Segunda Dama
y el mercado de Bikuy nos encerró
en su atasco espeso.

Veinte minutos decía el reloj.
Pero la ciudad me robó una hora,
como quien roba la ilusión de un joven.

Donde ayer hubo una entrevista,
hoy solo queda el papel doblado
con la dirección de Ngolo
que ya no me espera.

Donde ayer hubo esperanza,
hoy se siente una espera vacía
entre los pasos de la calle
que no me devuelve la mirada.

Donde ayer hubo un traje planchado,
hoy solo queda el polvo
sobre los zapatos que juré
estrenar con orgullo.

Si ayer mi nombre estaba en la lista,
hoy el eco de «ya elegimos a otro
porque llegaste tarde»
es el sonido que me cierra la puerta
y me deja fuera, sin trabajo.

Un grito de ayuda en Bata 2

CASTOR EDU EDU ANGUE

ENTREVISTA A UN JOVEN EXPANDILLERO LLAMADO JUAN

Entrevistador: Buenos días, Juan. Gracias por aceptar esta entrevista. Para comenzar, ¿puedes presentarte?

Juan: Buenos días. Me llamo Juan, tengo 19 años y vivo en Bata 2.

Entrevistador: Muchas personas quieren entender por qué algunos jóvenes entran en bandas. ¿Qué te llevó a formar parte de una?

Juan: Todo pasó en el 2017 cuando me metí en grupo llamado ALL MAN NIGGAS en el barrio de Ngolo. En principio fue por la influencia de amigos y luego me enganché al ambiente, quería ser reconocido por las calles de Bata, tener chicas, protección, dinero rápido, aunque de forma ilegal y el hecho de haber crecido en una casa desestructurada tampoco me ayudó mucho. Me sentía solo y pensaba que en la banda encontraría apoyo y respeto. Al principio parecía algo fácil, pero después me di cuenta de que era una vida de sufrimiento.

Entrevistador: ¿Cómo es la vida dentro de una banda?

Juan: No es como muchos creen. Hay peleas, discusiones y mucha presión. Uno pierde tranquilidad y la confianza de la familia. A veces no puedes salir tranquilo porque siempre hay problemas con otros grupos o con la policía.

Entrevistador: Todo el mundo sabe que, cuando perteneces a una banda, tendrás que hacer cosas malas. ¿Alguna vez has quitado cosas a desconocidos bajo amenazas?

Juan: ¡Ah! ¿Te refieres a *brimé*? De eso he hecho bastante, incluso llegué a herir a una anciana porque se resistió.

Entrevistador: Me gustaría saber el significado de brimé y otras expresiones más que utilizáis los jóvenes pandilleros de Bata.

Juan: Bueno, esta el brimé, que consiste en quitarle algo a alguien a la fuerza o con amenazas; esta se usa para referirse a una persona no actualizada. También están los términos *amó*, *regue*, *bang*, *tululú*, *wii*, los usamos para referirnos a la marihuana. Y palabras como *alió* (cigarrillos), *ngá* (chica), *chuck* (apuñalar), *bikieñ* (dinero).

Entrevistador: Después de todo lo que has vivido y sufrido por las calles de Bata, y especialmente en tu barrio, Bata 2, ¿qué te hizo pensar en abandonar esa vida?

Juan: Mi madre. Ella siempre lloraba por mí y me decía que todavía podía cambiar. También vi cómo algunos amigos terminaron mal: unos en prisión y otros perdiendo oportunidades importantes. Me di cuenta de que, si seguía así, mi futuro estaría destruido.

Entrevistador: ¿Ha sido fácil intentar salir de la banda?

Juan: No, no es fácil porque debes pagar una cierta cantidad de dinero al jefe, y si no tienes quien pueda prestártelo, volverás a las calles para conseguirlo de manera rápida, y volverá empezar todo el proceso. Hay miedo y presión de los demás miembros. Pero quiero cambiar. Estoy intentando acercarme más a mi familia, buscar trabajo y rodearme de personas que me ayuden a hacer las cosas bien, pero muchos no me creen y me juzgan por mi pasado.

Entrevistador: ¿Qué mensaje darías a otros jóvenes que piensan entrar en una banda?

Juan: Sí, claro... Entrar en una banda suena muy *sara* (genial o guay) hasta que descubres que correr de problemas se vuelve tu deporte favorito. Mejor estudiar y trabajar; al menos ahí el estrés no viene con persecuciones. Siempre hay una oportunidad para cambiar de camino.

Entrevistador: Gracias, Juan, por compartir tu historia. Espero que puedas cumplir tus metas y empezar una nueva vida.

Juan: Gracias a usted. Espero que mi experiencia sirva para ayudar a otros.

JULIO 2026

CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN BATA

L M X J V S

| | | | | | |
|--|----|----------------------------------|---------------------|--|----|
| | | 1 | 2 Cine infantil | 3 Inauguración exposición | 4 |
| EXPOSICIÓN SOL BELA | | | | | |
| 6 Campamento urbano Biyendem | 7 | 8 Campamento urbano Biyendem | 9 Cine infantil | 10 Campamento urbano Biyendem | 11 |
| MOA'MBOKA FEST FESTIVAL DE CULTURA URBANA DE BATA | | | | | |
| EXPOSICIÓN SOL BELA | | | | | |
| 13 Campamento urbano Biyendem | 14 | 15 Campamento urbano Biyendem | 16 Cine infantil | 17 Campamento urbano Biyendem Conferencia Óscar Modu | 18 |
| EXPOSICIÓN SOL BELA | | | | | |
| 20 Campamento urbano Ekuku Conferencia Antonio Rosas | 21 | 22 Campamento urbano Ekuku | 23 Cine infantil | 24 Campamento urbano Ekuku Teatro «Los eternos» | 25 |
| EXPOSICIÓN SOL BELA | | | | | |
| 27 Campamento urbano Ekuku | 28 | 29 Campamento urbano Ekuku | 30 Cine infantil | 31 Campamento urbano Ekuku | |
| EXPOSICIÓN SOL BELA | | | | | |

TALLERES CONTINUOS

*ACTUALMENTE LAS INSCRIPCIONES ESTÁN CERRADAS

Español
Ndowé

Fang
Alfabetización

Guitarra
Dibujo digital

Dragones del CCEB
Danza infantil

Envía tu proyecto a comunicacion.cce.bata@acid.es



@ccebata



@ccebata



ccebata.acid.es



+240 222 416 220

HORARIO | De lunes a viernes: de 8:30 a 20:30 h; Sábados: de 8:30 a 14:00 h